

patagonia10.cha

- (1) **ROB:** .Cath_S^C .
%aut name
- (2) **ROB:** Cath_S^C ?
%aut name
- (3) **ROB:** hynaf ?
%aut older.ADJ
older xx ?
- (4) **ANG:** mmhm .
%aut mmhm.IM
- (5) **ROB:** ti ddim yn gofio .
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN+SM
you don't remember
- (6) **ROB:** pwy ydy Owain_S^C a Blodeuwedd_S^C ?
%aut who.PRON be.V.3S.PRES name and.CONJ name
who are Owain and Blodeuwedd?
- (7) **ANG:** uh Owain_S^C a Blodwen_S^C ?
%aut unk name and.CONJ name
Owain and Blodwen?
- (8) **ROB:** a Blodwen_S^C oedd hi ?
%aut and.CONJ name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
and Blodwen, was she?

(9) **ROB:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes

(10) **ANG:** **uh um** .
%aut unk um.IM

(11) **ROB:** **maen nhw wedi bod yn athrawon**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN yn.PRT teachers.N.M.PL
 .

they've been teachers xx

(12) **ANG:** **o_S^C athrawes fan hyn** .
%aut go.SV.INFIN+SM teacher.N.F.SG van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

oh, a teacher here

(13) **ANG:** **a um Owain_S^C na** .
%aut and.CONJ um.IM name neg.PRT

and Owain, no

(14) **ANG:** **uh Owain_S^C o_S^C Owain_S^C ?**
%aut unk name go.SV.INFIN+SM name

(15) **ROB:** **Owain_S^C ?**
%aut name

(16) **ROB:** **o_S^C ti yn iawn** .
%aut go.SV.INFIN+SM you.PRON.2S stative.STAT OK.ADV

oh you're right

(17) **ANG:** **Owain_S^C na** .
%aut name neg.PRT

Owain, no

(18) **ROB:** **a mae gynnoch chi dwy hogan** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES with_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P two.NUM.F
girl.N.F.SG

and you have two girls

(19) **ROB:** .
%aut

(20) **ANG:** Maggie_S^C a Blodeuwedd_S^C .
%aut name and.CONJ name

Maggie and Blodeuwedd

(21) **ROB:** wyt ti yn ffrendiau mawr efo
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT friends.N.M.PL big.ADJ with.PREP
 hi dwy ?
she.PRON.F.3S two.NUM.F

are you great friends with her, both

(22) **ANG:** aha_S^C .
%aut aha.IM

(23) **ROB:** efo pwy wyt ti yn siarad
%aut with.PREP who.PRON be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT talk.V.INFIN
 Cymraeg mwya ?
Welsh.N.F.SG biggest.ADJ.SUP

who do you speak Welsh with the most?

(24) **ANG:** mm .
%aut mm.IM

(25) **ANG:** efo Mabli_S^C .
%aut with.PREP name

with Mabli

(26) **ROB:** pwy ydy hwnna ?
%aut who.PRON be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN

who's that?

(27) **ANG:** um uh Mabli ydy merch sy yn
%aut um.IM unk name be.V.3S.PRES daughter.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT
 um edrych arna ni um pan pan
um.IM look.V.INFIN on-me.PREP+PRON.1S we.PRON.1P um.IM when.CONJ when.CONJ
 dw i wedi bod yn bach yn
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN stative.STAT small.ADJ yn.PRT
 babi .
baby.N.MF.SG

um, Mabli is the girl who looks at us, when I have been little, a baby

- (28) **ANG:** a fy chwaer hefyd .
 %aut and.CONJ my.ADJ.POSS sister.N.F.SG also.ADV
 and my sister too
- (29) **ROB:** a be mae hi yn wneud ?
 %aut and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM
 and what does she do?
- (30) **ROB:** wyt ti yn cofio beth oedd
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF
 dach chi wedi wneud efo Mabli^C ?
 be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P after.PREP make.V.INFIN+SM with.PREP name_S
 do you remember what you've done with Mabli?
- (31) **ANG:** mynd i yr ysgol .
 %aut go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 go to school
- (32) **ANG:** bwyta .
 %aut eat.V.INFIN
 eat
- (33) **ANG:** cysgu yr siesta^C .
 %aut sleep.V.INFIN the.DET.DEF siesta.N.SG
 sleep the siesta
- (34) **ANG:** siarad Gymraeg .
 %aut talk.V.2S.IMPER Welsh.N.F.SG+SM
 talk Welsh
- (35) **ANG:** a mynd i gysgu yn y
 %aut and.CONJ go.V.INFIN to.PREP sleep.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF
 tŷ hi !
 house.N.M.SG she.PRON.F.3S
 and go to sleep in her house
- (36) **ROB:** ydy ?
 %aut be.V.3S.PRES
 yes?
- (37) **ROB:** ah^C .
 %aut ah.IM

- (38) **ANG:** **mm** .
%aut mm.IM
- (39) **ANG:** **a** .
%aut and.CONJ
 and ...
- (40) **ANG:** **a dw i yn siarad Cymraeg**
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
efo Nain .
with.PREP name
 and I talk Welsh with Grandma
- (41) **ANG:** **hen Nain** .
%aut old.ADJ name
 Great-Grandma
- (42) **ROB:** **be ydy ei enw hi** ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS name.N.M.SG she.PRON.F.3S
 what's her name?
- (43) **ANG:** **Viviana^C Williams^C** .
%aut name name
- (44) **ANG:** **uh Betty_Williams^C** ?
%aut unk name
- (45) **ROB:** **ia ti yn iawn** .
%aut yes.ADV you.PRON.2S stative.STAT OK.ADV
 yes, you're right
- (46) **ROB:** **a efo pwy wyt ti yn**
%aut and.CONJ with.PREP who.PRON be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT
siarad dipyn o Cymraeg hefyd ?
talk.V.INFIN little.bit.N.M.SG+SM of.PREP Welsh.N.F.SG also.ADV
 and who else do you speak a little Welsh with?
- (47) **ANG:** **efo Dad^C** .
%aut with.PREP name
 with Dad

- (48) **ROB:** da iawn ti !
%aut good.ADJ very.ADV you.PRON.2S
 well done!
- (49) **ANG:** .
%aut
- (50) **ROB:** wyt ti ddim yn cofio rhyw
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN some.PREQ
 pethau am ysgol ?
things.N.M.PL for.PREP school.N.F.SG
 don't you remember some things about school?
- (51) **ANG:** be ?
%aut what.INT
 what?
- (52) **ROB:** uh dan ni wedi wyt ti
%aut unk be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 wedi darllen llyfr ?
after.PREP read.V.INFIN book.N.M.SG
 we've ... have you read a book?
- (53) **ANG:** mmhm .
%aut mmhm.IM
- (54) **ROB:** pa llyfr wyt ti wedi darllen ?
%aut which.ADJ book.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP read.V.INFIN
 which book have you read?
- (55) **ANG:** um .
%aut um.IM
- (56) **ROB:** ti ddim yn cofio ?
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 you don't remember?
- (57) **ANG:** yr un sy yn dweud .
%aut the.DET.DEF one.NUM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT say.V.INFIN
 the one which says ...

- (58) **ANG:** **casen** **Sali_Mali_S^C** .
%aut unk name
 ”Sali Mali’s cake”
- (59) **ROB:** **ydy** ?
%aut be.V.3S.PRES
 yes?
- (60) **ROB:** **a** **be** **mae** **yn** **dweud** ?
%aut and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN
 and what does it say?
- (61) **ROB:** **na** **esbonio** **be** **mae** **yn** **dweud** .
%aut neg.PRT explain.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN
 no, explain what it says
- (62) **ROB:** **wyt** **ti** **yn** **cofio** ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
 do you remember?
- (63) **ANG:** **o_S^C** .
%aut go.SV.INFIN+SM
- (64) **ANG:** **um** .
%aut um.IM
- (65) **ANG:** **mae** **yn** **diwrnod** **ben_blwydd** **um** **Sali_Mali_S^C** .
%aut be.V.3S.PRES yn.PRT day.N.M.SG birthday.N.M.SG+SM um.IM name
 ”it’s Sali Mali’s birthday”
- (66) **ANG:** **um** .
%aut um.IM
- (67) **ANG:** **cael** **pen_blwydd** .
%aut have.V.INFIN birthday.N.M.SG
 ”having a birthday”
- (68) **ANG:** **a** **mae** **Jac_y_do_S^C** **Jac_y_Jwc_S^C** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES name name
 ”and Jac-y-do ... Jac-y-Jwc is ...”

- (69) **ANG:** .
%aut
- (70) **ANG:** **um** .
%aut um.IM
- (71) **ANG:** **ar** **y** **fferm** **yn** **wneud** **parti**
%aut on.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG stative.STAT make.V.INFIN+SM party.N.M.SG
Sali Mali_S^C .
name
 ”on the farm doing Sali Mali’s party”
- (72) **ROB:** **parti** **be** ?
%aut party.N.M.SG what.INT
 what party?
- (73) **ROB:** **parti** **pen_blwydd** ?
%aut party.N.M.SG birthday.N.M.SG
 a birthday party?
- (74) **ANG:** **parti** **parti** **pen_blwydd** .
%aut party.N.M.SG party.N.M.SG birthday.N.M.SG
 a birthday party
- (75) **ROB:** **ah**_S^C !
%aut ah.IM
- (76) **ROB:** **a** **pa** **llyfr** **arall** **wyt** **ti** **wedi**
%aut and.CONJ which.ADJ book.N.M.SG other.ADJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP
darllen ?
read.V.INFIN
 and what other book have you read?
- (77) **ANG:** **um** .
%aut um.IM
- (78) **ROB:** **ti** **ddim** **yn** **cofio** ?
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 don’t you remember?

- (79) **ANG:** **ia** **yr** **un** **sy** **yn** **dweud**
%aut yes.ADV the.DET.DEF one.NUM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT say.V.INFIN
um .
um.IM
 yes, the one that says, um ...
- (80) **ROB:** **rhywun** **rywun** **ar** **ar** **cyfer** **um** .
%aut someone.N.M.SG someone.N.M.SG+SM on.PREP on.PREP direction.N.M.SG um.IM
 someone for, um ...
- (81) **ANG:** **Mali_a_yr_Injan_Dan_S^C** .
%aut name
 [Mali and the Fire Engine]
- (82) **ROB:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (83) **ANG:** **Mali_a_yr_Injan_Dan_S^C** **um** .
%aut name um.IM
 [Mali and the Fire Engine], um ...
- (84) **ANG:** **mae** **Mali_S^C** **a** **yn** **yn** **yn** **gyrru**
%aut be.V.3S.PRES name and.CONJ yn.PRT yn.PRT stative.STAT drive.V.INFIN
injan **dan** .
engine.N.F.SG under.PREP[or]be.V.1P.PRES.SPOKEN[or]until.PREP+SM
 Mali and ... is driving a fire engine
- (85) **ANG:** **a** .
%aut and.CONJ
 and ...
- (86) **ANG:** **a** **mae** **hi** **efo** **ffrind** **o**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S with.PREP friend.N.M.SG of.PREP
yr **enw** .
the.DET.DEF name.N.M.SG
 and she's with a friend called ...
- (87) **ANG:** **o** **yr** **enw** .
%aut of.PREP the.DET.DEF name.N.M.SG
 called ...

(88) **ANG:** .
 %aut

(89) **ROB:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(90) **ROB:** a be mae be mae ?
 %aut and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES what.INT be.V.3S.PRES
 and what is ...

(91) **ROB:** dan ni yn gallu cael
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN have.V.INFIN
 siarad am mm eisteddfodau .
 talk.V.INFIN for.PREP mm.IM cultural.festivals.N.F.PL
 we could talk about, um, eisteddfods [cultural festivals]

(92) **ANG:** [-spa] no !
 %aut [-spa] not.ADV
 no!

(93) **ROB:** pam ?
 %aut why?.ADV
 why?

(94) **ANG:** achos na .
 %aut cause.N.M.SG neg.PRT
 because no

(95) **ANG:** dw i ddim isio eisteddfod .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG cultural.festival.N.F.SG
 I don't want an eisteddfod

(96) **ROB:** pam ?
 %aut why?.ADV
 why?

(97) **ANG:** achos dw i wedi blino
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN
 eisteddfod .
 cultural.festival.N.F.SG
 because I'm tired of eisteddfod

- (98) **ROB:** ti wedi blino eisteddfod ?
 %aut you.PRON.2S after.PREP tire.V.INFIN cultural.festival.N.F.SG
 you're tired of eisteddfod?
- (99) **ROB:** ti wedi cystadlu yn eisteddfod ?
 %aut you.PRON.2S after.PREP compete.V.INFIN yn.PRT cultural.festival.N.F.SG
 have you competed in an eisteddfod?
- (100) **ANG:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
- (101) **ROB:** pa pa eisteddfod ?
 %aut which.ADJ which.ADJ cultural.festival.N.F.SG
 which eisteddfod?
- (102) **ANG:** eisteddfod uh del^S Chubut_S^C a
 %aut cultural.festival.N.F.SG unk of.the.PREP+DET.DEF.M.SG name and.CONJ
 yr eisteddfod de^S la^S juventud^S .
 the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG youth.N.F.SG
 the Eisteddfod of Chubut and the Youth Eisteddfod
- (103) **ANG:** a eisteddfod Porth_Madryn_S^C a
 %aut and.CONJ cultural.festival.N.F.SG name and.CONJ
 eisteddfod Trevelin_S^C a eisteddfod .
 cultural.festival.N.F.SG name and.CONJ cultural.festival.N.F.SG
 the Puerto Madryn eisteddfod, the Trevelin eisteddfod, and the eisteddfod ...
- (104) **ANG:** dim mwy .
 %aut not.ADV more.ADJ.COMP
 no more
- (105) **ROB:** dim mwy .
 %aut not.ADV more.ADJ.COMP
 no more
- (106) **ROB:** a be be wyt ti yn
 %aut and.CONJ what.INT what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT
 wneud yn yr eisteddfod ?
 make.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 and what do you do in the eisteddfod?

- (107) **ANG:** yn eisteddfod uh del^S Chubut^C
 %aut yn.PRT cultural.festival.N.F.SG unk of-the.PREP+DET.DEF.M.SG name
 dw i wedi dawnzio gwerin efo
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP dance.V.INFIN folk.N.F.SG with.PREP
 tad .
 father.N.M.SG

at the eisteddfod of Chubut I did folk dancing with Dad

- (108) **ANG:** a dan ni wedi ennull
 %aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP win.V.INFIN
 wobr .
 prize.N.MF.SG+SM

and we've won a prize

- (109) **ANG:** um .
 %aut um.IM

- (110) **ROB:** tercero^S ie trydydd ?
 %aut third.ADJ.M.SG yes.ADV third.ORD.M

third, yes, third?

- (111) **ANG:** tercera^S trydydd .
 %aut third.ADJ.F.SG[or]third.ORD.F.SG third.ORD.M

third xx third .

- (112) **ANG:** trydydd y wobr trydydd .
 %aut third.ORD.M the.DET.DEF prize.N.MF.SG+SM third.ORD.M

third, the third prize

- (113) **ANG:** a yn eisteddfod de^S la^S juventud^S
 %aut and.CONJ yn.PRT cultural.festival.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG youth.N.F.SG
 dw i wedi ganu yn y
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP sing.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF
 Sbaeneg a yn galés^S .
 Spanish.N.F.SG and.CONJ yn.PRT Welsh.N.M.SG

and at the Youth eisteddfod I sang in Spanish and in Welsh.

- (114) **ANG:** a dw i wedi adrodd yn uh
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP recite.V.INFIN yn.PRT unk
 yn yn galés^S .
 yn.PRT yn.PRT Welsh.N.M.SG

and I've recited in, er, in Welsh.

(115) **ROB:** **Cymraeg** .
 %aut Welsh.N.F.SG

Welsh

(116) **ANG:** **Cymraeg** .
 %aut Welsh.N.F.SG

Welsh

(117) **ANG:** **a** **yn** **eisteddfod** **yn** **Porth_Madryn**^C
 %aut and.CONJ yn.PRT cultural.festival.N.F.SG in.PREP name
dw **wedi** **ganu** **yn** **Cymraeg** .
 be.V.1S.PRES.SPOKEN after.PREP sing.V.INFIN+SM in.PREP Welsh.N.F.SG

and in the Puerto Madryn eisteddfod I've sung in Welsh

(118) **ANG:** **a** **yn** **yr** **eisteddfod** **Trevelin**^C
 %aut and.CONJ in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG name
dw **wedi** **canu** **yn** **Cymraeg** **ac** **yn**
 be.V.1S.PRES.SPOKEN after.PREP sing.V.INFIN in.PREP Welsh.N.F.SG and.CONJ yn.PRT
castellano^S .
 Spanish.N.M.SG

and in the Trevelin eisteddfod I've sung in Welsh and in Spanish.

(119) **ANG:** **a** **dim** **mwyr** .
 %aut and.CONJ not.ADV more.ADJ.COMP

and no more

(120) **ROB:** **côr** .
 %aut choir.N.M.SG

choir

(121) **ANG:** **a** **wedyn** **dw** **i** **wedi**
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP
ganu **yn** **y** **côr** .
 sing.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG

and then I've sung in the choir

(122) **ANG:** **yn** **yr** **ysgol** **a** **côr** **um** **ysgol**
 %aut in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG and.CONJ choir.N.M.SG um.IM school.N.F.SG
gynradd **y** **Gaiman**^C .
 primary.ADJ+SM the.DET.DEF name

and in school and the Gaiman primary school choir

(123) **ANG:** **a** **fy** **chwaer** **hefyd** .
 %aut and.CONJ my.ADJ.POSS sister.N.F.SG also.ADV

and my sister too

- (124) **ANG:** a dim mwy !
 %aut and.CONJ not.ADV more.ADJ.COMP
 and no more!
- (125) **ANG:** ah_S^C a ti wedi wneud rhywbeth
 %aut ah.IM and.CONJ you.PRON.2S after.PREP make.V.INFIN+SM something.N.M.SG
 yn eisteddfod de^S la^S juventud^S ?
 yn.PRT cultural.festival.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG youth.N.F.SG
 ah, and you did something at the Youth Eisteddfod?
- (126) **ROB:** pwy ?
 %aut who.PRON
 who?
- (127) **ANG:** ti .
 %aut you.PRON.2S
 you
- (128) **ROB:** fi ?
 %aut I.PRON.1S+SM
 me?
- (129) **ROB:** o'n i yn siarad .
 %aut be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN
 I was speaking
- (130) **ANG:** sí .
 %aut unk
 yes
- (131) **ROB:** o'n i yn siarad a
 %aut be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN and.CONJ
 cyflwyno cyflwyno yr uh eisteddfod ie ?
 introduce.V.INFIN introduce.V.INFIN the.DET.DEF unk cultural.festival.N.F.SG yes.ADV
 I was speaking and presenting the eisteddfod, yes?
- (132) **ROB:** be dan ni mynd i wneud
 %aut what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
 ?
 what are we going to do?
- (133) **ANG:** um .
 %aut um.IM

- (134) **ROB:** **wyt** **ti** **yn** .
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT
 you're ...
- (135) **ROB:** **be** **mae** **be** **mae** **Mam_S^C** **yn** **dweud**
%aut what.INT be.V.3S.PRES what.INT be.V.3S.PRES name stative.STAT say.V.INFIN
yn **gwneud** ?
stative.STAT make.V.INFIN
 what does Mum do?
- (136) **ANG:** **um** **mae** **Mam_S^C** **yn** .
%aut um.IM be.V.3S.PRES name yn.PRT
 Mum is ...
- (137) **ANG:** **um** **mae** **hi** **yn** .
%aut um.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT
 um, she's ...
- (138) **ANG:** **um** **uh** **mae** **hi** **yn** **gweithio** **yn**
%aut um.IM unk be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT work.V.INFIN in.PREP
yr **ysbyty** **na** ?
the.DET.DEF hospital.N.M.SG neg.PRT
 um, she works in the hospital, no?
- (139) **ROB:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (140) **ROB:** **a** **be** **mae** **wneud** **yn** **yr**
%aut and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES make.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF
ysbyty ?
hospital.N.M.SG
 and what does she do in the hospital?
- (141) **ANG:** **mae** **hi** **yn** **yn** **instrumentadora^S** .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT yn.PRT unk
 she's a theatre nurse .
- (142) **ROB:** **a** **be** **ydy** **hwanna** ?
%aut and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN
 what's that?

- (143) **ANG:** uh dw i ddim yn gwybod
 %aut unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 yn Gymraeg .
 in.PREP Welsh.N.F.SG+SM

er, I don't know in Welsh

- (144) **ROB:** dim ots yn y Sbaeneg mae
 %aut not.ADV problem.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF Spanish.N.F.SG be.V.3S.PRES
 yn o.k^S .
 yn.PRT OK.E

xx never mind, in Spanish it's ok

- (145) **ANG:** mae ella^S .
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S

she's ... she's ...

- (146) **ANG:** mae hi yn roid y
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF
 bethau i i i doctores^S .
 things.N.M.PL+SM to.PREP to.PREP to.PREP doctor.N.M.PL

she gives the things to doctors

- (147) **ANG:** i meddyg .
 %aut to.PREP doctor.N.M.SG

to a doctor

- (148) **ROB:** i i wneud ?
 %aut to.PREP to.PREP make.V.INFIN+SM

to do ...?

- (149) **ANG:** i i wneud uh i .
 %aut to.PREP to.PREP make.V.INFIN+SM unk to.PREP

to do, er, to ...

- (150) **ANG:** i wneud cirugías^S a tynnu uh
 %aut to.PREP make.V.INFIN+SM surgery.N.F.PL and.CONJ draw.V.INFIN unk
 babi o yr bol ac yn tynnu
 baby.N.MF.SG of.PREP the.DET.DEF belly.N.M.SG and.CONJ stative.STAT draw.V.INFIN
 arian o yr ceg .
 money.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF mouth.N.F.SG

to do surgeries and take the baby from the tummy, and taking money from the mouth

- (151) **ANG:** .
 %aut

- (152) **ANG:** a .
 %aut and.CONJ
 and ...
- (153) **ANG:** [-spa] coser .
 %aut [-spa] sew.V.INFIN
 sewing
- (154) **ANG:** um gwnïo .
 %aut um.IM sew.V.INFIN
 um ...stitching
- (155) **ROB:** gwnïo .
 %aut sew.V.INFIN
 stitching
- (156) **ANG:** um person sy wedi brifo .
 %aut um.IM person.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL after.PREP hurt.V.INFIN
 um, someone who's hurt
- (157) **ROB:** fel pwy ?
 %aut like.CONJ who.PRON
 like who?
- (158) **ANG:** fel fi !
 %aut like.CONJ I.PRON.1S+SM
 like me!
- (159) **ROB:** .
 %aut
- (160) **ANG:** a .
 %aut and.CONJ
 and ...
- (161) **ANG:** a dim mwy !
 %aut and.CONJ not.ADV more.ADJ.COMP
 and no more!
- (162) **ANG:** ah_S^C ia mae hi yn .
 %aut ah.IM yes.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT
 ah, yes she ...

- (163) **ANG:** na mae hi yn gwerthu bethau
 %aut neg.PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT sell.V.INFIN things.N.M.PL+SM
 fel persawr a .
 like.CONJ perfume.N.M.SG and.CONJ

no, she sells things, like perfume and ...

- (164) **ANG:** bethau fel yna .
 %aut things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV

things like that

- (165) **ROB:** o_S^C da iawn .
 %aut go.SV.INFIN+SM good.ADJ very.ADV

oh, very good

- (166) **ROB:** paid â twtsio hwnna .
 %aut stop.V.2S.IMPER with.PREP touch.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN

don't touch that

- (167) **ROB:** aros munud .
 %aut wait.V.INFIN minute.N.M.SG

wait a minute

- (168) **ROB:** pum munud arall .
 %aut five.NUM minute.N.M.SG other.ADJ

xx five minutes more

- (169) **ANG:** mm !
 %aut mm.IM

- (170) **ROB:** be ti isio deud ?
 %aut what.INT you.PRON.2S want.N.M.SG say.V.INFIN.SPOKEN

what do you mean?

- (171) **ANG:** !
 %aut

- (172) **ROB:** !
 %aut

(173) **ANG:** [-spa] no sé !
 %aut [-spa] not.ADV know.V.1S.PRES

I don't know!

(174) **ROB:** beth arall dan ni yn
 %aut thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 gallu siarad ?
 be_able.V.INFIN talk.V.INFIN

what else can we talk?

(175) **ROB:** o_S^C lle ti yn byw ?
 %aut go.SV.INFIN+SM where.INT[or]place.N.M.SG you.PRON.2S stative.STAT live.V.INFIN

oh, where do you live?

(176) **ANG:** um .
 %aut um.IM

(177) **ROB:** be lle dan ni yn byw
 %aut what.INT where.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT live.V.INFIN
 ?

what ... where do we live?

(178) **ANG:** dan ni yn byw yn Nhrelew_S^C
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT live.V.INFIN in.PREP name
 .

we live in Trelew

(179) **ANG:** fan hyn Trelew_S^C .
 %aut van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP name

here ... Trelew

(180) **ROB:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(181) **ANG:** en^S Xxx_S^C siete^S casa^S
 %aut in.PREP name seven.NUM house.N.F.SG[or]marry.V.2S.IMPER[or]marry.V.23S.PRES
 dos^S ochenta^S y^S cuatro^S .
 two.NUM eighty.NUM and.CONJ four.NUM

in Xxx seven, house 284 .

- (182) **ANG:** **tŷ** **ddau** **cant** **wyth** **deg** **pedwar** .
%aut house.N.M.SG two.NUM.M+SM hundred.N.M.SG eight.NUM ten.NUM four.NUM.M
house 284
- (183) **ROB:** **a** **ti** **yn** **licio** **wyt** **ti**
%aut and.CONJ you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN be.V.2S.PRES you.PRON.2S
yn **licio** **fyw** **yn** **fan**
stative.STAT like.V.INFIN live.V.INFIN+SM stative.STAT van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM
hyn **?**
this.ADJ.DEM.SP
and do you like living here?
- (184) **ANG:** **na** .
%aut neg.PRT
no
- (185) **ROB:** **pam** ?
%aut why?.ADV
why?
- (186) **ANG:** **achos** **dw** **i** **isio** **um** **byw**
%aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG um.IM live.V.INFIN
yn **y** **Gaiman_S^C** .
in.PREP the.DET.DEF name
because I want to live in Gaiman
- (187) **ROB:** **pam** ?
%aut why?.ADV
why?
- (188) **ANG:** **achos** **dw** **i** **efo** **teulu** **yn**
%aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S with.PREP family.N.M.SG in.PREP
y **Gaiman_S^C** .
the.DET.DEF name
because I have family in Gaiman
- (189) **ANG:** **a** **dw** **i** **wneud**
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S make.V.INFIN+SM
bopeth **yn** **Gaiman_S^C** .
everything.N.M.SG+SM in.PREP name
and I do everything in Gaiman
- (190) **ROB:** **mm** .
%aut mm.IM

- (191) **ANG:** dw i yn dawnzio dw
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT dance.V.INFIN be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i yn dysgu dawnzio yn Gaiman_S^C .
 I.PRON.1S stative.STAT teach.V.INFIN dance.V.INFIN in.PREP name

I dance ... I learn to dance in Gaiman

- (192) **ANG:** dw i yn dysgu uh canu
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT teach.V.INFIN unk sing.V.INFIN
 yn Gaiman_S^C .
 in.PREP name

I learn to sing in Gaiman

- (193) **ANG:** a dw i yn dysgu
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT teach.V.INFIN
 chwarae piano_S^C yn Gaiman_S^C .
 play.V.INFIN piano.N.SG in.PREP name

I learn to play the piano in Gaiman

- (194) **ANG:** a .
 %aut and.CONJ

and ...

- (195) **ANG:** a dw i isio bod yn
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG be.V.INFIN in.PREP
 Gaiman_S^C !
 name

and I want to be in Gaiman!

- (196) **ANG:** .
 %aut

- (197) **ROB:** .
 %aut

- (198) **ANG:** achos dw i yn conocer^S
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT meet.V.INFIN
 Gaiman_S^C .
 name

because I know Gaiman

- (199) **ROB:** ti nabod .
 %aut you.PRON.2S know_someone.V.INFIN

you know

- (200) **ANG:** dw i nabod Gaiman^C a
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S know_someone.V.INFIN name and.CONJ
 Trelew^C tipyn bach .
 name little.bit.N.M.SG small.ADJ

I know Gaiman, and Trelew a little bit

- (201) **ANG:** dw i yn Gaiman^C dw
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S in.PREP name be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i yn gallu mynd gan cerdded i
 I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN with.PREP walk.V.INFIN I.PRON.1S
 rywle yn Trelew^C na .
 somewhere.N.M.SG+SM in.PREP name neg.PRT

xx in Gaiman I can go anywhere walking, in Trelew, no

- (202) **ROB:** hmm .
 %aut hmm.IM

- (203) **ROB:** i lle i lle wyt ti
 %aut to.PREP where.INT[or]place.N.M.SG to.PREP where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 yn mynd yng Nghymru yn
 stative.STAT go.V.INFIN my.ADJ.POSS.SPOKEN Wales.N.F.SG.PLACE+NM in.PREP
 y Gaiman^C ?
 the.DET.DEF name

where do you go to in Wales ... in Gaiman

- (204) **ANG:** uh i tŷ Nain .
 %aut unk to.PREP house.N.M.SG name

er, to Grandma's house

- (205) **ANG:** i tŷ hen Nain .
 %aut to.PREP house.N.M.SG old.ADJ name

to Great-Grandma's house

- (206) **ANG:** i tŷ mm Mabli^C .
 %aut to.PREP house.N.M.SG mm.IM name

to Mabli's house

- (207) **ANG:** i tŷ Anti Natalia^C .
 %aut to.PREP house.N.M.SG name name

to Auntie Natalia's house

- (208) **ANG:** a i tŷ .
 %aut and.CONJ to.PREP house.N.M.SG

and to the house of ...

- (209) **ANG:** **dim** **mw** **y** **!**
%aut not.ADV more.ADJ.COMP
 no more!
- (210) **ROB:** **dim** **mw** **y** **.**
%aut not.ADV more.ADJ.COMP
 no more
- (211) **ROB:** **a** **wyt** **ti** **yn** **wneud**
%aut and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT make.V.INFIN+SM
rywbeth **arall** **?**
something.N.M.SG+SM other.ADJ
 and do you do anything else?
- (212) **ROB:** **o** **be** **be** **wyt**
%aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP what.INT what.INT be.V.2S.PRES
ti **yn** **wneud** **ar.ôl** **ysgol** **a**
you.PRON.2S stative.STAT make.V.INFIN+SM after.PREP school.N.F.SG and.CONJ
ysgol **cerdd** **?**
school.N.F.SG music.N.F.SG[or]poem.N.F.SG
 what do you do after school and music school?
- (213) **ANG:** **uh** **dw** **i** **yn** **wneud** **acróbatos^S**
%aut unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM unk
.
 er, I do acrobatics
- (214) **ROB:** **yn** **lle** **?**
%aut in.PREP where.INT
 where?
- (215) **ANG:** **uh** **yn** **yn** **Trelew^C_S** **.**
%aut unk yn.PRT in.PREP name
 er, in Trelew
- (216) **ROB:** **be** **ydy** **hwnna** **?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN
 what is that?
- (217) **ANG:** **acróbatos^S** **ydy** **um** **.**
%aut unk be.V.3S.PRES um.IM
 acrobatics is, er ...

- (218) **ANG:** **dw** **i** **yn** **wneud** **ymarfer**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM practice.V.INFIN
corff .
body.N.M.SG
 I do physical exercise
- (219) **ROB:** **ah_S^C** !
%aut ah.IM
- (220) **ROB:** **gawn** **ni** **sbio** .
%aut get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P look.V.INFIN
 we can look
- (221) **ANG:** !
%aut
- (222) **ROB:** **sut** **mae** **yn** **mynd** ?
%aut how.INT be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN
 how is xx going?
- (223) **ANG:** **wedi** **llais** **hwanna** ?
%aut after.PREP voice.N.M.SG that.ADJ.DEM.M.SG.SPOKEN
 after that voice?
- (224) **ROB:** **efallai** **ddim** **yn** **gwybod** .
%aut perhaps.CONJ not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 maybe, don't know
- (225) **ANG:** **iawn** .
%aut OK.ADV
 ok
- (226) **ANG:** **barod** ?
%aut ready.ADJ+SM
 ready?
- (227) **ROB:** **hmm** ?
%aut hmm.IM

- (228) **ANG: barod** ?
%aut ready.ADJ+SM
 ready?
- (229) **ROB: na mae gen i tri munud**
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S three.NUM.M minute.N.M.SG
arall .
other.ADJ
 no, I have three more minutes
- (230) **ANG: iawn** .
%aut OK.ADV
 ok
- (231) **ROB: am be wyt ti isio siarad**
%aut for.PREP what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG talk.V.INFIN
arall ?
other.ADJ
 what do you want to talk about, otherwise
- (232) **ANG: am am am am am am am am**
%aut for.PREP for.PREP for.PREP for.PREP for.PREP for.PREP for.PREP for.PREP
 .
 about ...
- (233) **ANG: dw i ddim yn gwybod** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (234) **ANG: am** .
%aut for.PREP
 about "pfe"
- (235) **ROB: uh** .
%aut unk
- (236) **ROB: [-spa] sí sí** .
%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(237) **ROB:** **be ti wneud efo dy chwaer**
%aut what.INT you.PRON.2S make.V.INFIN+SM with.PREP your.ADJ.POSS sister.N.F.SG
 ?

what do you do with your sister, xx?

(238) **ANG:** **dw i yn ffraeo** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT quarrel.V.INFIN

I argue

(239) **ROB:** **pam ?**
%aut why?.ADV

why?

(240) **ANG:** **dim yn gwybod !**
%aut not.ADV stative.STAT know.V.INFIN

don't know

(241) **ANG:** .
%aut

(242) **ANG:** **a dw i yn chwarae** .
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT play.V.INFIN

and I play

(243) **ROB:** **dydy** .
%aut be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN

(244) **ANG:** **dw i yn edrych teledu** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT look.V.INFIN televise.V.INFIN

I watch TV

(245) **ANG:** **a dw i yn mynd i yr ysgol** .
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

and I go to school

(246) **ANG:** **a dw i yn darlunio** .
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT illustrate.V.INFIN

and I draw

- (247) **ANG:** **dw** **i** **yn** **coginio** **efo**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT cook.V.INFIN with.PREP
hi .
she.PRON.F.3S
 I cook with her
- (248) **ROB:** **wyt** **ti** **yn** **coginio** **efo** **hi** ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT cook.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 you cook with her?
- (249) **ANG:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (250) **ROB:** **i** **bwy** ?
%aut to.PREP who.PRON+SM
 for whom?
- (251) **ROB:** **i** **fi** ?
%aut to.PREP I.PRON.1S+SM
 for me?
- (252) **ANG:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (253) **ANG:** **a** **dw** **i** **yn** **bathio** **efo**
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT bathe.V.INFIN with.PREP
hi .
she.PRON.F.3S
 and I bathe with her
- (254) **ROB:** **wyt** **ti** **yn** **bathio** **efo** **hi** .
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT bathe.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 you bathe with her
- (255) **ANG:** .
%aut
- (256) **ROB:** **wyt** **ti** **yn** **siarad** **Cymraeg** **efo**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP
hi ?
she.PRON.F.3S
 do you speak Welsh with her?

(257) **ANG:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(258) **ROB:** **siarad** **trwy** **yr** **Sbaeneg** .
%aut talk.V.2S.IMPER through.PREP the.DET.DEF Spanish.N.F.SG

speak through Spanish

(259) **ANG:** **mmhm** .
%aut mmhm.IM

(260) **ANG:** **achos** **mae** **bethau** **dan** **ni**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES things.N.M.PL+SM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
yn **siarad** **dim** **yn** **gwybod** **yn** **Gymraeg**
stative.STAT talk.V.INFIN not.ADV stative.STAT know.V.INFIN in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 .

because the things we talk [...] don't know in Welsh

(261) **ANG:** .
%aut

(262) **ANG:** **Jac_y_Do_S^C** .
%aut name

(263) **ROB:** **be** **dan** **ni** **mynd** **i** **wneud**
%aut what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
heddiw ?
today.ADV

what are we going to do today?

(264) **ANG:** **dim** **yn** **gwybod** .
%aut not.ADV stative.STAT know.V.INFIN

don't know

(265) **ANG:** **um** .
%aut um.IM

- (266) **ROB:** **does** **gynnon**
%aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM with_us.PREP+PRON.1P[or]with_them.PREP+PRON.3P
ni **ddim** **acróbatos^S** **heddiw** **nac**
we.PRON.1P nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM unk today.ADV neg.PRT
oes **?**
be.V.3S.PRES.INDEF
 we don't have acrobatics today do we?
- (267) **ANG:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (268) **ROB:** **dan** **ni** **mynd** **i** **gael**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP have.V.INFIN+SM
siesta^C **bach** **?**
siesta.N.SG small.ADJ
 are we going to have a little siesta?
- (269) **ANG:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (270) **ROB:** **pam** **?**
%aut why?.ADV
 why?
- (271) **ROB:** **wyt** **ti** **ddim** **yn** **licio** **cael**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN have.V.INFIN
siesta^C **?**
siesta.N.SG
 don't you like having a siesta ?
- (272) **ANG:** .
%aut
- (273) **ROB:** **wyt** **ti** **wedi** **bod** **yn** **sâl**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN stative.STAT ill.ADJ
do **?**
yes.ADV.PAST
 you've been ill haven't you?
- (274) **ANG:** **do** **dw** **i** **yn** **sâl** .
%aut yes.ADV.PAST be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT ill.ADJ
 yes, I am ill

- (275) **ROB:** be be gen ti?
%aut what.INT what.INT with.PREP.SPOKEN
 what have you got?
- (276) **ANG:** bronquitis_S^C .
%aut unk
 bronchitis
- (277) **ROB:** a be ti yn wneud ?
%aut and.CONJ what.INT you.PRON.2S stative.STAT make.V.INFIN+SM
 and what do you do?
- (278) **ANG:** dw i yn wneud nebulizaciones^S
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM unk
 .
 i do nebulizers.
- (279) **ANG:** a dw i efo peswch .
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S with.PREP cough.V.INFIN
 and I have a cough
- (280) **ROB:** peswch fel y tithau
%aut cough.V.3S.PRES[or]cough.V.INFIN like.CONJ the.DET.DEF you.PRON.EMPH.2S
 yn deud !
stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 ”a cough like the xxx”, you say
- (281) **ANG:** .
%aut
- (282) **ANG:** peswch pesychwch fel
%aut cough.V.3S.PRES[or]cough.V.INFIN cough.V.2P.IMPER[or]cough.V.2P.IMPER like.CONJ
 y .
the.DET.DEF
 cough, cough like the xxx
- (283) **ROB:** pwysy wedi deud wrth
%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP
 di hwnna ?
you.PRON.2S+SM that.PRON.M.SG.SPOKEN
 who’s told you that?

(284) **ANG:** uh mam Mabli_S^C .
 %aut unk mother.N.F.SG name

Mabli's mother

(285) **ROB:** yndy be ydy enw hi ?
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG she.PRON.F.3S

yes, what's her name?

(286) **ANG:** um .
 %aut um.IM

(287) **ROB:** nain Olwena_S^C .
 %aut grandmother.N.F.SG name

Granny Olwena

(288) **ANG:** nain Olwena_S^C .
 %aut grandmother.N.F.SG name

Granny Olwena

(289) **ROB:** mm .
 %aut mm.IM

(290) **ROB:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(291) **ROB:** wel dan ni yn dan
 %aut well.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN
 ni yn siarad am y eisteddfod
 we.PRON.1P stative.STAT talk.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 a yr ysgol acróbatos^S a yr tŷ
 and.CONJ the.DET.DEF school.N.F.SG unk and.CONJ the.DET.DEF house.N.M.SG
 a wyliau .
 and.CONJ holidays.N.F.PL+SM[or]holidays.N.F.PL+SM

well, we're talking about the eisteddfod and the school, acrobatics and the house, and holidays

(292) **ROB:** ti yn edrych edrych ymlaen i
 %aut you.PRON.2S stative.STAT look.V.INFIN look.V.INFIN forward.ADV to.PREP
 mynd i dy wyliau ?
 go.V.INFIN to.PREP your.ADJ.POSS holidays.N.F.PL+SM[or]holidays.N.F.PL+SM

are you looking forward to going on your holidays?

- (293) **ANG:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
- (294) **ROB:** lle dan ni bod llynedd ar
 %aut where.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P be.V.INFIN last.year.ADV on.PREP
 y wyliau ?
 the.DET.DEF holidays.N.F.PL+SM[or]holidays.N.F.PL+SM
 where have we been last year on holiday?
- (295) **ANG:** en^S Monte_Hermoso^C .
 %aut in.PREP name
 to Monte Hermoso.
- (296) **ANG:** dw i wedi dweud o .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 I've said it
- (297) **ROB:** naci .
 %aut no.ADV
 no
- (298) **ROB:** naci .
 %aut no.ADV
 no
- (299) **ANG:** ah^C na yn yr Andes^C !
 %aut ah.IM neg.PRT in.PREP the.DET.DEF name
 oh, no, to the Andes!
- (300) **ROB:** yn yr Andes^C ia .
 %aut in.PREP the.DET.DEF name yes.ADV
 in the Andes yes
- (301) **ROB:** efo bwy ?
 %aut with.PREP who.PRON+SM
 with whom?
- (302) **ROB:** yn lle dan ni wedi cwrdd
 %aut in.PREP where.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP meet.V.INFIN
 â ?
 with.PREP
 where did we meet with ...?

- (303) **ANG:** *ah_S^C ah_S^C hefo efo Taid .*
%aut ah.IM ah.IM with.PREP+H with.PREP name
 oh, with Grandpa
- (304) **ROB:** *Taid ?*
%aut name
 Grandpa?
- (305) **ROB:** *ah_S^C dan ni wedi cwrdd â*
%aut ah.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP meet.V.INFIN with.PREP
Taid wrth_gwrs .
name of.course.ADV
 ah, we met Grandpa of course
- (306) **ROB:** *a dan ni wedi croesi i*
%aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP cross.V.INFIN to.PREP
yr Chile_S^C .
the.DET.DEF name
 and we crossed into Chile
- (307) **ANG:** *ie .*
%aut yes.ADV
 yes
- (308) **ROB:** *a wedyn dod yn_ôl .*
%aut and.CONJ afterwards.ADV come.V.INFIN back.ADV
 and then came back
- (309) **ANG:** *a wedi mynd i Lago_S^C Rivadavia_S^C .*
%aut and.CONJ after.PREP go.V.INFIN to.PREP name name
 and went to Rivadavia lake
- (310) **ROB:** *a wedi .*
%aut and.CONJ after.PREP
 and ...
- (311) **ANG:** *wedi cwrdd efo Jamie_S^C Dilys_S^C a yr*
%aut after.PREP meet.V.INFIN with.PREP name name and.CONJ the.DET.DEF
teulu .
family.N.M.SG
 met up with Jamie, Dilys and the family
- (312) **ANG:** *a wedyn .*
%aut and.CONJ afterwards.ADV
 and then ...

- (313) **ROB:** **chwaer** **Jamie_S^C** .
%aut sister.N.F.SG name
 Jamie's sister
- (314) **ANG:** **chwaer** **Jamie_S^C** .
%aut sister.N.F.SG name
 Jamie's sister
- (315) **ROB:** **a** **yr** **teulu** .
%aut and.CONJ the.DET.DEF family.N.M.SG
 and the family
- (316) **ANG:** **a** **wedi** **bod** **yn** .
%aut and.CONJ after.PREP be.V.INFIN yn.PRT
 and went to ...
- (317) **ROB:** **ar** **y** **cwch** .
%aut on.PREP the.DET.DEF boat.N.M.SG
 ...on the boat
- (318) **ANG:** **ah_S^C** **ie** **a** **a** **a** **dan** **ni**
%aut ah.IM yes.ADV and.CONJ and.CONJ and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
wedi **bod** **yn** **um** .
after.PREP be.V.INFIN yn.PRT um.IM
 ah yes, and we were in, um ...
- (319) **ROB:** **yn** **lle** ?
%aut in.PREP where.INT
 where?
- (320) **ANG:** **yn** **pirámides^S** .
%aut yn.PRT pyramid.N.F.PL
 in pyramids
- (321) **ROB:** **do** **wir** .
%aut yes.ADV.PAST truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM
 yes indeed
- (322) **ANG:** **efo** **antis** **a** **ffrindiau** .
%aut with.PREP aunt.N.F.PL and.CONJ friends.N.M.PL
 with [...] aunties and friends

- (323) **ROB:** **wyt** **ti** **yn** **hapus** **ar** **y**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT happy.ADJ on.PREP the.DET.DEF
gwyliau **?**
holidays.N.F.PL[or]holidays.N.F.PL
 are you happy on holiday?
- (324) **ROB:** **wel** **dan** **ni** **yn** **hapus** **ar**
%aut well.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT happy.ADJ on.PREP
y **wyliau** **.**
the.DET.DEF holidays.N.F.PL+SM[or]holidays.N.F.PL+SM
 well, we're happy on holiday
- (325) **ANG:** **.**
%aut
- (326) **ROB:** **pam** **wyt** **ti** **yn** **symud** **bob**
%aut why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT move.V.INFIN each.PREQ+SM
amser **?**
time.N.M.SG
 why are you moving all the time?
- (327) **ANG:** **dim** **yn** **gwybod** **.**
%aut not.ADV stative.STAT know.V.INFIN
 don't know
- (328) **ROB:** **stopia** **fo** **!**
%aut stop.V.2S.IMPER he.PRON.M.3S
 stop it!
- (329) **ROB:** **paid** **â** **paid** **â** **symud**
%aut stop.V.2S.IMPER with.PREP stop.V.2S.IMPER with.PREP move.V.INFIN
dy **ben_ôl** **di** **!**
your.ADJ.POSS backside.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM
 don't move your bum!
- (330) **ANG:** **!**
%aut
- (331) **ROB:** **ti** **wedi** **blino** **?**
%aut you.PRON.2S after.PREP tire.V.INFIN
 are you tired?

- (332) **ROB:** **be ti wneud wedi wneud heddiw**
%aut what.INT you.PRON.2S make.V.INFIN+SM after.PREP make.V.INFIN+SM today.ADV
yn yr ysgol ?
in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

what have you done today at school?

- (333) **ANG:** **dw i wedi dawnsio gwerin .**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP dance.V.INFIN folk.N.F.SG

I've done folk dancing

- (334) **ROB:** **fan hyn yn yr ysgol**
%aut van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
?

here at school?

- (335) **ANG:** **mmhm .**
%aut mmhm.IM

- (336) **ROB:** **ah_S^C .**
%aut ah.IM

- (337) **ANG:** **a dw i wedi bod efo .**
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN with.PREP

and I've been with [...]

- (338) **ANG:** **dw i wedi .**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP

I've ...

- (339) **ROB:** **wyt ti wedi dysgu gair newydd**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP teach.V.INFIN word.N.M.SG new.ADJ
yn Gymraeg ?
in.PREP Welsh.N.F.SG+SM

have you learnt some new word in Welsh?

- (340) **ANG:** **na .**
%aut neg.PRT

no

- (341) **ANG:** **ia ah_S^C na na .**
%aut yes.ADV ah.IM neg.PRT neg.PRT

yes, ah, no

- (342) **ROB:** na ?
%aut neg.PRT
 no?
- (343) **ANG:** dw wedi bwyta !
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN after.PREP eat.V.INFIN
 I've eaten
- (344) **ROB:** beth wyt ti wedi bwyta ?
%aut what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP eat.V.INFIN
 what [. . .] have you eaten?
- (345) **ANG:** mm .
%aut mm.IM
- (346) **ANG:** wedi bwyta mm pastel^S de^S papa^S .
%aut after.PREP eat.V.INFIN mm.IM pie.N.M.SG of.PREP pope.N.M.SG
 eaten potato pies
- (347) **ROB:** ah_S^C .
%aut ah.IM
- (348) **ROB:** pwy uh .
%aut who.PRON unk
 who, er . . .
- (349) **ANG:** wedi wneud pw .
%aut after.PREP make.V.INFIN+SM shit.N.M.SG
 done a poo
- (350) **ANG:** .
%aut
- (351) **ROB:** ti wedi wneud ?
%aut you.PRON.2S after.PREP make.V.INFIN+SM
 you have done?
- (352) **ROB:** aha_S^C ?
%aut aha.IM

- (353) **ROB:** a beth i yfed ?
 %aut and.CONJ what.INT[or]thing.N.M.SG+SM to.PREP drink.V.INFIN
 and what to drink?
- (354) **ROB:** sudd oren neu llaeth neu llaeth .
 %aut juice.N.M.SG orange.N.MF.SG or.CONJ milk.N.M.SG or.CONJ milk.N.M.SG
 orange juice or milk
- (355) **ANG:** ie sudd oren .
 %aut yes.ADV juice.N.M.SG orange.N.MF.SG
 yes, orange juice
- (356) **ANG:** ah_S^C na !
 %aut ah.IM neg.PRT
 ah, no!
- (357) **ANG:** ah_S^C ia dw i wedi dod
 %aut ah.IM yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP come.V.INFIN
 botel o sudd oren .
 bottle.N.F.SG+SM of.PREP juice.N.M.SG orange.N.MF.SG
 ah yes, I've brought a bottle of orange juice
- (358) **ANG:** yr plant eraill wedi yfed dŵr .
 %aut the.DET.DEF child.N.M.PL others.PRON after.PREP drink.V.INFIN water.N.M.SG
 the other children have drunk water
- (359) **ROB:** a ti gael pwddin ?
 %aut and.CONJ you.PRON.2S have.V.INFIN+SM pudding.N.M.SG
 and you have pudding?
- (360) **ANG:** mm na .
 %aut mm.IM neg.PRT
 mm, no
- (361) **ROB:** achos dw i wedi anrhegio
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP give_as_present.V.INFIN
 i i Nancy_S^C .
 to.PREP to.PREP name
 because I gave it to Nancy as a present
- (362) **ROB:** ah_S^C ti yn hogan hogan da heddiw .
 %aut ah.IM you.PRON.2S yn.PRT girl.N.F.SG girl.N.F.SG good.ADJ today.ADV
 ah, you're a good girl today

- (363) **ROB:** **wedi** **bwyta** **popeth** ?
%aut after.PREP eat.V.INFIN everything.N.M.SG
 [...] eaten everything?
- (364) **ANG:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (365) **ANG:** **a** **dw** **i** **dw** **i**
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
wedi **bwyta** **popeth** .
after.PREP eat.V.INFIN everything.N.M.SG
 and I've eaten everything
- (366) **ROB:** **wir** .
%aut true.ADJ+SM[or]truth.N.M.SG+SM
 really
- (367) **ROB:** **wyt** **ti** **yn** **dal** **yn**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT still.:continue.ADV.:STILL: stative.STAT
teimlo **yn** **sâl** ?
feel.V.INFIN stative.STAT ill.ADJ
 are you still feeling ill?
- (368) **ANG:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (369) **ROB:** **ydw** .
%aut be.V.1S.PRES
 yes (I do)
- (370) **ANG:** **dw** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN
 I am
- (371) **ANG:** **dw** **i** **mynd** !
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN
 I'm going
- (372) **ROB:** **i** **lle** **wyt** **ti** **mynd** ?
%aut to.PREP where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN
 where are you going?

(373) **ANG:** i yr tŷ nawr .
%aut to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG now.ADV

to the house, no

(374) **ROB:** ar ôl ysgol .
%aut after.PREP school.N.F.SG

after school

(375) **ANG:** ia .
%aut yes.ADV

yes

(376) **ROB:** dan ni mynd i chwarae .
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN

we're going to play ...

(377) **ANG:** dan ni mynd i ffarwelio
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP farewell.V.INFIN
ffarwelio i yr baner .
farewell.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF flag.N.F.SG

we're going to say goodbye to the flag

(378) **ROB:** a sut dach chi yn dweud
%aut and.CONJ how.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT say.V.INFIN
hwnna ?
that.PRON.M.SG.SPOKEN

and how do you say that?

(379) **ANG:** dan ni yn adrodd .
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT recite.V.INFIN

we recite

(380) **ROB:** wyt ti yn cofio ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN

do you remember?

(381) **ANG:** .
%aut

(382) **ANG:** ia dydw i ddim isio wneud
%aut yes.ADV be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG make.V.INFIN+SM
o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN

I don't want to do it

- (383) **ROB:** **pam** ?
%aut why?.ADV
 why?
- (384) **ANG:** **achos** **dw** **i** **ddim** **isio** .
%aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG
 because I don't want to
- (385) **ANG:** .
%aut
- (386) **ROB:** !
%aut
- (387) **ANG:** .
%aut
- (388) **ROB:** **aros** **munud** .
%aut wait.V.INFIN minute.N.M.SG
 wait a minute
- (389) **ROB:** **dan** **ni** **mynd** .
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P go.V.INFIN
 we're going
- (390) **ANG:** **iawn** .
%aut OK.ADV
 okay
- (391) **ROB:** **ti** **isio** **mynd** **i** **tŷ** **bach** ?
%aut you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP house.N.M.SG small.ADJ
 you want to go to the toilet?
- (392) **ANG:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (393) **ROB:** **iawn** **cer** **i** **tŷ** **bach** .
%aut OK.ADV go.V.2S.IMPER.SPOKEN I.PRON.1S[or]to.PREP house.N.M.SG small.ADJ
 ok, go to the toilet

- (394) **ROB:** dweud wrthyn nhw bod rwyd
%aut say.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.V.INFIN be.V.2S.PRES.SPOKEN
 ti isio mynd i dŷ bach .
you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP house.N.M.SG+SM small.ADJ

tell them you need to go to the toilet

- (395) **ROB:** .
%aut

- (396) **ROB:** dw i yn dal
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT continue.V.INFIN
 fan hyn .
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

I'm still here

- (397) **ROB:** dw i yn dw i
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn siarad ar ben ei hun
stative.STAT talk.V.INFIN on.PREP head.N.M.SG+SM 3S.ADJ.POSS self.PRON.SG
 rŵan .
now.ADV

I'm talking alone now

- (398) **ROB:** mae Angela_S wedi bod wedi mynd i
%aut be.V.3S.PRES name after.PREP be.V.INFIN after.PREP go.V.INFIN to.PREP
 yr tŷ bach .
the.DET.DEF house.N.M.SG small.ADJ

Angela has gone to the toilet

- (399) **ROB:** a dw i yn ar ben
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT on.PREP head.N.M.SG+SM
 ei hun yn ryw ystafell yn yr
3S.ADJ.POSS self.PRON.SG in.PREP some.PREQ+SM room.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF
 ysgol yr Hendre_S fan hyn
school.N.F.SG the.DET.DEF name van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 yn Trelew_S .
in.PREP name

and I'm alone in some room in Hendre school here in Trelew

- (400) **ROB:** dw ddim yn gwybod beth
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 maen nhw yn dweud na wneud
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN (n)or.CONJ make.V.INFIN+SM
 .

I don't know what they say, or do

- (401) **ROB:** ond .
 %aut but.CONJ
 but ...
- (402) **ROB:** dw i wedi dysgu Cymraeg yn
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP teach.V.INFIN Welsh.N.F.SG in.PREP
 y blwyddyn mil naw naw_deg pedwar .
 the.DET.DEF year.N.F.SG thousand.N.F.SG nine.NUM ninety.NUM four.NUM.M
 I learnt Welsh in the year 1994
- (403) **ROB:** es i Llambled_S yn cyntaf
 %aut go.V.1S.PAST.SPOKEN to.PREP name in.PREP[or]stative.STAT first.ORD
 i wneud cwrs Wlpan_S .
 to.PREP make.V.INFIN+SM course.N.M.SG name
 I went to Lampeter first to do an Wlpan course
- (404) **ROB:** yn Llanbed_S efo llawer o
 %aut in.PREP name with.PREP many.QUAN of.PREP
 bobl o fan hyn
 people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM of.PREP van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 o Gaiman_S .
 from.PREP name
 ...in Lampeter with lots of people from here, from Gaiman
- (405) **ROB:** a wedyn mynd i Gogledd i mynd
 %aut and.CONJ afterwards.ADV go.V.INFIN to.PREP name to.PREP go.V.INFIN
 i Caernarfon_S .
 to.PREP name
 and then went to the north to go to Caernarfon
- (406) **ROB:** cael ysgoloriaeth i mynd i ysgol
 %aut have.V.INFIN scholarship.N.F.SG to.PREP go.V.INFIN to.PREP school.N.F.SG
 amaeth Coleg-Glynlifon_S .
 agriculture.N.M.SG name
 got a scholarship to go to Coleg Glynlifon agricultural school
- (407) **ROB:** fel yna mae o .
 %aut like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 that's how it is
- (408) **ROB:** .
 %aut

- (409) **ROB:** .
%aut
- (410) **ROB:** **ti** **iawn** ?
%aut you.PRON.2S OK.ADV
 you okay?
- (411) **ANG:** **dal** **yma** .
%aut continue.V.2S.IMPER here.ADV
 still here
- (412) **ROB:** **eh_S** **wyt** **ti** **yn** **iawn** ?
%aut eh.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT OK.ADV
 eh, are you okay?
- (413) **ROB:** **wyt** **ti** **yn** **well** **rŵan** ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT better.ADJ.COMP+SM now.ADV
 are you better now
- (414) **ANG:** **mmhm** .
%aut mmhm.IM
- (415) **ROB:** **yndy** **da** **iawn** **ti** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH good.ADJ very.ADV you.PRON.2S
 yes, good for you
- (416) **ROB:** **ochr** **arall** **iawn** .
%aut side.N.F.SG other.ADJ very.ADV
 other side, ok
- (417) **ANG:** **fel** **yna** ?
%aut like.CONJ there.ADV
 like that?
- (418) **ROB:** **fel** **yna** **ie** .
%aut like.CONJ there.ADV yes.ADV
 like that, yes
- (419) **ANG:** .
%aut

- (420) **ROB:** **beth** **arall** **?**
%aut thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 what else?
- (421) **ANG:** **um** **.**
%aut um.IM
- (422) **ROB:** **be** **ti** **mynd** **i** **gwneud** **?**
%aut what.INT you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN
 what are you going to do?
- (423) **ANG:** **dan** **ni** **yn** **gallu** **chwarae**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN play.V.INFIN
jig_so **.**
jigsaw.N.M.SG
 we can play a jigsaw
- (424) **ROB:** **be** **ydy** **jig_so** **?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES jigsaw.N.M.SG
 what's a jigsaw?
- (425) **ANG:** **[-spa]** **cabezas** **!**
%aut [-spa] head.N.F.PL
 [...] heads (jigsaw)
- (426) **ROB:** **ah_S^C** **o'n** **i** **ddim** **gwybod** **.**
%aut ah.IM be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN
 ah, I didn't know
- (427) **ANG:** **dan** **ni** **yn** **gallu** **chwarae** **?**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN play.V.INFIN
 can we play?
- (428) **ROB:** **dw** **ddim** **yn** **gwybod** **.**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (429) **ROB:** **dan** **ni** **mynd** **i** **gwneud**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN
ryw **gêm** **wedyn** **.**
some.PREQ+SM game.N.F.SG afterwards.ADV
 we're going to do some game afterwards

(430) **ROB:** *dw* *ddim* *yn* *gwybod* *pa*
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN which.ADJ
gêm .
game.N.F.SG

I don't know which game

(431) **ANG:** *bueno^S* *pero^S* *dan* *ni* *mynd* *i*
%aut well.E but.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP
chwarae *jig_so* ?
play.V.INFIN jigsaw.N.M.SG

well, but are we going to play jigsaw?.

(432) **ROB:** *[-spa]* *o_k* .
%aut [-spa] OK.E

ok

(433) **ANG:** .
%aut

(434) **ANG:** *um* .
%aut um.IM

(435) **ANG:** *hwanna* !
%aut that.PRON.M.SG.SPOKEN

that one!

(436) **ROB:** *o_S^C* *dyna* *fo* .
%aut go.SV.INFIN+SM that.is.ADV he.PRON.M.3S

oh that's it

(437) **ANG:** *iawn* *te* .
%aut OK.ADV be.IM

ok then

(438) **ANG:** *dan* *ni* *mynd* *i* *chwarae*
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN
Loto_gair_allun .
name

we're going to play Word and Picture Lotto

(439) **ANG:** *ydy* *enw* *beth* *gêm* *bach* .
%aut be.V.3S.PRES name.N.M.SG what.INT[or]thing.N.M.SG+SM game.N.F.SG small.ADJ

...is the name of the, what, little game

- (440) **ANG:** .
%aut
- (441) **ANG:** **Loto_gair** .
%aut name
 Word Lotto
- (442) **ANG:** **iawn** **te** .
%aut OK.ADV be.IM
 ok then
- (443) **ROB:** **wyt** **ti** **mynd** **i** **esbonio** **fel**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP explain.V.INFIN like.CONJ
gwybod **sut** **mae** **chwarae** ?
know.V.INFIN how.INT be.V.3S.PRES play.V.INFIN
 are you going to explain so that [...] know how to play?
- (444) **ANG:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (445) **ANG:** **dan** **ni** **efo** **bethau**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P with.PREP things.N.M.PL+SM
o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 we have things of
- (446) **ANG:** **o** .
%aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 of ...
- (447) **ROB:** **anifeiliaid** ?
%aut animals.N.M.PL
 animals?
- (448) **ANG:** **o** **anifeiliaid** **o** **ansoddeiriau** .
%aut of.PREP animals.N.M.PL of.PREP adjectives.N.M.PL
 ...of animals, of adjectives
- (449) **ROB:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

- (450) **ANG:** na uh o enwau .
 %aut neg.PRT unk of.PREP names.N.M.PL
 no, er, of nouns
- (451) **ROB:** enwau .
 %aut names.N.M.PL
 nouns
- (452) **ANG:** mm ?
 %aut mm.IM
- (453) **ROB:** iawn .
 %aut OK.ADV
 ok
- (454) **ANG:** ia ti dau a fi dau .
 %aut yes.ADV you.PRON.2S two.NUM.M and.CONJ I.PRON.1S+SM two.NUM.M
 yes, you two and me two
- (455) **ROB:** raid i ti daflu ie ?
 %aut necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S throw.V.INFIN+SM yes.ADV
 you have to throw, yes?
- (456) **ANG:** ie uh wyt ti isio ?
 %aut yes.ADV unk be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG
 yes, er, do you want to?
- (457) **ANG:** efo gair neu efo lluniau fach ?
 %aut with.PREP word.N.M.SG or.CONJ with.PREP pictures.N.M.PL small.ADJ+SM
 with a word or with little pictures?
- (458) **ROB:** lluniau fach .
 %aut pictures.N.M.PL small.ADJ+SM
 little pictures
- (459) **ANG:** iawn te .
 %aut OK.ADV be.IM
 ok then
- (460) **ANG:** lluniau lluniau lluniau lluniau lluniau
 %aut pictures.N.M.PL pictures.N.M.PL pictures.N.M.PL pictures.N.M.PL pictures.N.M.PL
 iawn .
 OK.ADV
 pictures pictures pictures pictures pictures, ok

(461) **ANG:** iawn a^S ver^S .
%aut OK.ADV to.PREP see.V.INFIN

ok, so ...

(462) **ANG:** .
%aut

(463) **ANG:** mae jig_so .
%aut be.V.3S.PRES jigsaw.N.M.SG

it's a jigsaw

(464) **ANG:** Loto_gair yn golygu .
%aut name stative.STAT edit.V.INFIN

Word Lotto means ...

(465) **ANG:** bydd plant yn mwynhau dysgu sgiliau
%aut be.V.3S.FUT child.N.M.PL stative.STAT enjoy.V.INFIN teach.V.INFIN skills.N.M.PL
 cyn darllen gyda Poppy^C a Sam^C a yr
before.PREP read.V.INFIN with.PREP name and.CONJ name and.CONJ the.DET.DEF
 anifeiliaid o Cyfres_Cae_Berllan .
animals.N.M.PL from.PREP name

"children will enjoy learning skills before reading with Poppy and Sam and the animals from Cyfres Cae Berllan"

(466) **ANG:** defnyddiwch gynnwys i bocs
%aut use.V.2P.IMPER content.N.M.SG+SM[or]contain.V.INFIN+SM to.PREP box.N.M.SG
 y bocs hwn i chwarae gemau o
the.DET.DEF box.N.M.SG this.ADJ.DEM.M.SG to.PREP play.V.INFIN games.N.F.PL of.PREP
 lefelau gwahanol .
levels.N.F.PL different.ADJ

"use the contents of this box to play games of different levels"

(467) **ANG:** .
%aut